

II.

Ueber den Ursprung der Burzenlän-
dischen Sachsen oder Deutschen in
Siebenbürgen.

Im 2ten Stück des 4ten Bandes vom Un-
grischen Magazin hat der selige Herr Pfarrer
Seivert zwei Urkunden des Königs Andreas des
Zweiten vom Jahr 1211 und 1212 abdrucken
lassen, welche beweisen daß der erwähnte Kö-
nig Burzenland dem teutschen Ritterorden
geschenkt habe. Ich besitze eine Abschrift
von einer andern dahin gehörigen
Urkunde dieses Königs, vom Jahr
1222, welche ich vor 6 Jahren von einem
guten Freunde erhalten habe. Sie ist aus ei-
nem in der Universitäts Bibliothek zu Göttin-
gen befindlichen Urkundenbuche genommen wor-
den, dessen Titel heißt: Friedrich von Drey-
er, königlichen preussischen Finanz-
Rath, *Codex Pomeraniae, vicinarumque terrarum
Diplomaticus*, oder: Urkunden, so die Pom-
merisch, Ungarisch und Kami-
nisch,

nisch, auch die benachbarten Länder
Brandenburg, Mecklenburg, Preuss-
sen, und Pommern angehen, aus lauter
Originalien, oder doch Archivischen
Abschriften, in chronologischer Ordnung
zusammengetragen und mit Anmerkungen be-
gleitet, 1. B. 1269. Herausgegeben von D.
Joh. Carl Conrad Delichs, Lehrer
der Rechte auf dem Gymnasio zu Altenstadt,
Berlin, 1768 pag. 102, Nro. LVI. An-
reas II. König in Ungarn gibt dem
Teutschen Orden das Land Burzen
ist in Siebenbürgen gelegen, und be-
schreibt dessen Gränzen und Gerechtsa-
me. — Ich will zuerst die ganze Urkunde
hier ansetzen und sodann einige Anmerkungen
beifügen. Sie lautet also:

In nomine Sancte & individue trini-
tatis amen. Andreas Dei gratia Ungare,
Dolmacie, Croacie, Ramie, Servie, Ga-
licie Lodomerique Rex: in perpetuum.
Inter regalis excellencie insignia quibus
recolenda memoria antecessorum nostro-
rum insignitur, illud excellentius & com-
mendabilius pre ceteris invenitur com-
mendandis hospitibus largioris hospitali-
tatis dexteram porrigere, quorum con-
versatio & utilis regno dignoscitur Deo
esse commendabilis reperitur. Hinc est,
quod pie recordationis parentum nostro-
Siebenbürg. Quartalst. III. Jahrg. 2. N rum

rum vestigia pro desiderio amplectentes eterne vite bremium cum eis post presentis vite cursum apprehendere cupientes. *Herrmanno magistro religiose Fraternitatis hospitalis Sancte Marie Theutonicorum Hierosolimitane* ejusque Fratribus tam presentibus quam futuris caritatis intuitu terram *Burtza* nomine ultra Silvas versus Cumanos licet desertam & inhabitatam contulimus pacifice inhabitandam & in perpetuum libere possidendam, & ut regnum per conversationem eorum propagatum dilatetur & elemosina nostra per orationem eorum ad remedium anime nostre & parentum nostrorum coram summo Deo deportetur. Preterea eis concessimus, quod si aurum vel argentum in predicta terra *Burtza* inventum fuerit, media pars ad fiscum Regium per manus fratrum deportetur, reliqua ad eosdem devolvatur. Insuper libera fora & tributa fororum ejusdem terre eis totaliter indulgimus. & ad omne munimen regni contra Cumanos castra & urbes lapideas construere eos permisimus ut & inimicis Christi resistere valeant & persone nostre & heredibus nostris nobis succedentibus ad coronam, ad honorem pateant & munimen. Statuimus etiam quod nullus *Woyvoda* super eos descen-

descensum habeat. liberos denarios & pondera eis remisimus & ab omni exactione & collecta eos esse permisimus liberos & immunes nullius judicio sive jurisdictioni, nisi solius Regis subjaceant, judicem iidem fratres super eorum populum constituent. Nos vero premissos fratres in possessionem predictae terre *Burtza* per pristallum nostrum *Iataletum* nomine jusimus introduci, qui predictam terram perambulavit & eam ad verbum *Michaelis Wajewode* certis metis circum signatam ipsis assignavit. Prima vero meta hujus terre incipit de indagibus castri *Almagie* & preceedit ad indagines castri *Noialt* & inde progreditur usque ad indagines *Nicolai* ubi aqua defluit que vocatur *Alt.* & sic ascenditur per *Alt.* Addimus etiam postmodum iisdem fratribus conferentes castrum, quod *Crutzeburg* nominatur, quod fratres predicti de novo construxerunt cum pratis circa illud adjacentibus & a fine terre *Crutzeburg* terram que vadit usque terminos *Productorum*. Et ab indagibus *Almage* in parte altera vadit usque ad ortum aque, que vocatur *Burtza* & inde progreditur usque ad *Danubium*. Cujus donationis postmodum facte a nobis fratribus memoratis pristaldum dedimus *Ypochzbanum*. Concessimus etiam

eisdem fratribus quod super fluvium Alt
 flex naves & super fluvium Mors sex alias
 naves habeant liberas, per totum regnum
 nostrum sales deferentes, in descendendo,
 nec non alias res in ascendendo referen-
 tes, & Salifodinas que Alkana vocantur
 sufficientes ad illas duodecim naves libet
 ubicunque voluerint eisdem concessimus
 in perpetuum. Item concessimus quod
 nullum tributum debeant persolvere nec
 populi eorum cum transferint per terram
 Sicularum aut per terram Blacorum. Ho-
 mines nunc quoque terram inhabitantes
 predictam ad eorundem fratrum servitium
 & domus eorum utilitatem sine requisitio-
 ne liberos dimisimus. Ita ut si aliqui de ce-
 tero de nostris hominibus sive hospitibus
 terre nostre pertinentibus ad ipsos trans-
 migraverint, statim cum ad notitiam fra-
 trum ex veritate pervenerit, eos, qui sic
 intraverint, expellent, & hi qui eos in-
 troduxerint in manus regis vel nunciorum
 ejus tradentur. Quicumque autem in Re-
 gno nostro constitutus proprietatem memo-
 ratis fratribus pro elemosina dare volue-
 rit de nostra munificentia liberam habeat
 facultatem & ipsam donacionis gratiam ut
 libera permaneat nostro privilegio per-
 petuo confirmamus. Preterea talem ac-
 tantam iisdem fratribus concessimus liber-

tatem,

tatem, quod nullus monetariorum ultra
 Silvas terram eorum intret vel presumat
 eos in aliquo molestare, & ipsum jus & u-
 tilitatem quam in terram ipsorum percipere
 deberemus de nova moneta, totaliter
 eisdem fratribus indulsimus quando ira no-
 stra contra eos provocata eo tempore,
 quo terram sepe dictam eis preceperamus
 auferri fuerant non modicum dampnificati
 quam restaurationem facimus eo, quod
 ipsi confinio illo tanquam plantatio novel-
 la sunt positi, & assiduas paganorum insul-
 tus patientes se pro regno tanquam fir-
 mum propugnaculum de die in diem op-
 ponere non formidant. Verumptamen nul-
 lam potestatem habeant eudendi quam-
 cunque monetam sine Regis licentia spe-
 ciali. Domum autem seu hospitale fratrum
 eorundem cum omnibus possessionibus &
 bonis suis que impresentiarum legitime
 habere dignoscuntur, aut in futurum præ-
 stante Deo juste poterint adipisci sub no-
 stra protectione luxipimus, statuentes ut
 perpetuis futuris temporibus sub regia tu-
 tela & defensione consistent, & ut istud
 eis ratum permaneat atque firmum, præ-
 sentem paginam sibi jassimus bulle nostre
 auree caractere insigniri. Datum per ma-
 nus Cleti aule regie Cancellarii Agriensis
 prepositi anno ab incarnatione Domini

N 3

mille-

millesimo ducentesimo vigesimo secundo venerabili Johanne Strigoniensi, Ugrino Colocensi Archi episcopis. Desiderio Chenadensi, Ruberto Vesprinenfi, Cooma Genriensi, Bartholomeo quinque ecclesienfi, Briccio Wacienfi, Episcopis, Electo, citra silvam existentibus, Theoderico filio Wechich palatino, Busa filio Nane curiali, Nicola Bachienfi, Tiburtio Pofonienfi, Helia Brichonienfi, Martino filio Michaelis novi castris militibus existentibus et aliis multis comitatus tenentibus. Regni nostri anno decimo septimo.

Hierbei merke ich nun folgendes an:

1: Das Original von dieser Urkunde soll im Archivo veteri Ruthenorum zu Königsberg befindlich seyn.

2. Meine Urkunde fasset die beiden, welche Herr Seibert hat abdrucken lassen, zusammen.

3. Im Anfange stimmt meine mit diesen ziemlich überein, nachgehends weicht sie von denselben stark ab. Ich will einige der merkwürdigsten Abweichungen hier ansehen. Die von Herrn Seibert herausgegebenen will ich mit A, und meine mit B bezeichnen.

- a. A. Cruciferis de Hospitali S: Mariæ quod quandoque fuit in Ierusalem, sed modo peccatis exigentibus situm est in Acaron. B. Herrmanno magistro religiose fraternitatis hospitalis S. Marie Theutonicorum Hierosolimitane, ejusque fratribus, tam presentibus quam futuris.
- b. A. Una pars ad Fiscum pertinebit, reliqua ad eos devolvetur. B. Media pars fiscum Regium per manus fratrum deportetur, reliqua ad eosdem devolvatur.
- c. A. Et ad munimen Regni contra Cumanos castra lignea & Urbes lignearum construere eos permisimus. B. Et ad omne munimen Regni contra Cumanos castra & urbes lapideas construere eos permisimus, ut & inimicis Christi resistere valeant & persone nostre & heredibus nostris, nobis succedentibus ad coronam ad honorem pateant & munimen.
- d. A. Judicem inter se eligentes, super se constituent. B, Judicem iidem fratres super eorum populum constituent.

e: A. Nos vero premiffos Cruciferos in possessionem supra dictæ terræ Borza per Priftaldum nostrum Fecate Juno nomine &c. B. Nos vero præmiffos fratres in possessionem prædicte terræ Burtza per Priftaldum nostrum Fataletum nomine &c. Doch vielleicht ist Fataletum ein bloßer Fehler des Abschreibers und soll so viel seyn, als Fecate Juno.

f. A. Prima vero meta hujus terræ incipit de indeginibus Castre Almage & procedit usque ad indagines castri Noilgiant & inde progreditur usque ad indagines Nicolai, ubi aqua defluit, quæ vocatur Alt, & sic ascendendo per Alt ubi usque Tortilon cadit in Alt & iterum vadit usque ad ortum ejusdem Tortilon, & ab ortu aquæ, quæ Timis vocatur, progreditur usque ad effluxum aquæ, quæ Borfa nominatur, deinde sicut montes nivium complectuntur eandem terram, tendit usque in Almagiam. B. Prima vero meta hujus terræ incipit de indaginibus castri Almagia (Halmágy) & procedit ad indagines castri Noialt (vielleicht Nagy Ajta) & inde progreditur usque ad indagines Nicolai (Miklosvar) ubi aqua defluit, quæ vocatur Alt, & sic ascenditur per
Alt

Alt. Addimus etiam postmodum iisdem fratribus conferentes castrum, quod Cruzeburg nominatur, quod fratres prædicti de novo construxerunt, cum partibus circa illud adjacentibus, & a fine terræ Cruzeburg terram quæ vadit usque ad terminos Productorum & ab indaginibus Almagie in partibus altera vadit usque ad ortum aquæ, quæ vocatur Burza, & inde progreditur usque ad Danubium. Cujus donationis postmodum facta a nobis fratribus memoratris Priftaldum dedimus Ypochzbanum.

g. Von nun an gehn sie fast ganz von einander ab bis ans Ende. In der Urkunde B. werden dem Deutschen Orden noch verschiedene ausnehmende Vorrechte verliehen, welche er vorher, vermöge der Urkunde A. nicht hatte.

4. Die Urkunde B. gibt zu erkennen, daß der König Andreas seine erste Schenkung A. aufgehoben habe. Es heißt in derselben: quando ira nostra contra eos provocata eo tempore, quo terram sæpe dictam eis præceperamus auferri, fuerant non modicum damnificati, quam restaurationem facimus &c. Der Pabst Honorius III. soll wegen dieser Aufhebung im Jahr 1221

eine Bulle an den König haben ergehen lassen, von welcher das Original in vorhergedachtem Archiv befindlich seyn soll. Vielleicht bezieht sich dasjenige was Bechamb in seiner Notitia Hungariae pag. 148 Nro. 301 und pag. 151 Nro. 313 seq. aus dem Bodinus anführet, daß nemlich der Pabst Honorius den König Andreas nach Rom gefordert habe, um sich wegen der Veräußerung gewisser gemeiner Güter zu verantworten, eben auf diese Begebenheit. Die Urkunde B. erneuert nun die erstere Schenkung nicht nur, sondern erweitert sie auch. Wenn ich die Worte: ab indagine Almagie in parte altera vaditusque ad ortum aquæ, quæ vocatur Burza & inde progreditur usque ad Danubium recht verstehe; so muß der ganze Strich Landes vom Burzenfluß an bis zum Einfluß des Altflusses in die Donau, mithin der ganze Fogarascher Distrikt und ein Theil der Wallachei dazu gehört haben. Dahingegen desjenigen Strichs Landes, welcher jenseit dem Burzenfluß liegt, in dieser letzten Schenkung nicht gedacht wird.

5. Daß Burzenland ehedessen gegen Halmagy zu, wie H. Seibert l. c. p. 215 bloß vermuthet, wirklich ausgedehnter gewesen sei, als heut zu Tag, erhellet schon aus Approb. Constit. Part. 3. Tit. 82. Art. 1. wie denn
auf

auch derjenige Bezirk, in welchem ist Hidvég und Arapatak liegt, ehemals einem Sachsen, Namens Fulkun, gehört hat, wie der Schenkungsbrief des Königs Bela IV. an die Gräfliche Familie Nemes über diesen Bezirk, vom Jahr 1252 ausdrücklich meldet. In diesem Schenkungsbrief heißt Burzenland nicht mehr Borza oder Burtza, sondern Terra Saxorum de Baruffa; woraus zugleich erhellet, daß die Deutschen in Siebenbürgen nicht erst wie einige meynen, unter dem König Carl, sondern noch unter dem König Bela Sachsen sind genannt worden. Herr Benkö hat diesen Schenkungsbrief in seiner Transilvania Tom. I pag. 446 abdrucken lassen. Vor 5 Jahren habe ich das Original selbst in Händen gehabt. Jetzt giebt es aber in demselben mehrere Lücken als Herr Benkö gefunden hat. Allein, was ich hier daraus angeführt habe, ist noch unversehrt.

6. Daß Krugburg oder Kreuzburg nicht die Zinne bei Cronstadt seyn könne wie Herr Seibert vermuthet, erhellet schon daraus, weil um dieselben keine Wiesen liegen und auch nicht liegen können. Ehemals hielt ich für wahrscheinlich, daß Dürzburg dadurch gemeint seyn nunmehr aber glaube ich, daß solches Nyén sei, welches nicht weit vom untern Bezirke Burzenlandes liegt und zum Oberaltenfer Komitat gehört. Die Tartlauer und Honigberger nennen

nen diesen Ort noch heutzutage Kreuzburg (Sächsisch Kreuzbrig) und die da herum befindliche Ebene stimmt mit der Urkunde vollkommen überein.

7. Herr Seibert schließt aus den Worten der Urkunde A. „Terram Borza nomine — licet desertam & inhabitatam.“ Das Burzenland damals von allen Einwohnern entblößt gewesen sei. Es scheint aber daß diese Worte nicht in einem so strengen Verstande zu nehmen seyen. Nach der Urkunde B. hat es wirklich Einwohner gehabt. Es heißt in derselben: Homines nunc quoque terram inhabitantes predictam ad eorum fratrum servitium & domus eorum utilitatem sine requisitione liberis dimisimus. Sollte aus den Worten in der Urkunde B. & A. sine terræ Cruzeburg terram, quæ vadit usque ad terminos Productorum, nicht eben dasselbe geschlossen werden können? Producti werden nach dem Ungarischen Gerichtsstyl unter andern diejenige genannt, welche die Urkunden von ihren Gerechtigkeiten, Freiheiten und Besitzungen vorzeigen sind aufgefordert werden. Ich schliesse daraus, daß Burzenland damals außer den deutschen Rittersn noch andere Bewohner gehabt habe; daß diese der ersten Schenkung des Königs Andreas mögen widersprochen haben und daß sie deshalb seyen genöthigt worden, ihr Recht auf den gedachten Boden zu beur-

beurkunden. Vermuthlich hat der erwähnte König aus dieser Ursache die Grenzen der deutschen Ritter in Burzenland nach der Urkunde B. nur bis an den Burzenfluß gehen lassen, dieseit desselben aber viel weiter als vorher, ausgedehnt. Diefemnach möchte auch der Zweifel wegfallen, welchen Herr Seibert an dem angeführten Orte C. 218 in Absicht auf die Zeit der Erbauung der Stadt Cronstadt aufsetzt.

8. Ubrigens ist es wunderbar, daß man nach dieser Zeit keine Meldung, ja keine Spur mehr von den deutschen Rittersn in Burzenland findet; sondern nur nach 30 Jahren die Einwohner Burzenlands in dem angeführten Schenkungsbrief des Königs Bela Sachsen genannt werden.

Aufgesetzt im Jahr 1789.

von

Georg Draudt

Pfarrer in Zeyden bei Cronstadt
und Syndikus des Burzenländi-
schen Kapitels.